[Impressum]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **38 (1965)**

Heft 5

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office national suisse du tourisme
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo
Edited by the Swiss National Tourist Office

8023 Zürich, Talacker 42
Jahresabonnement / Abonnement annuel Fr. 15.–
Postscheckkonto 80-5715

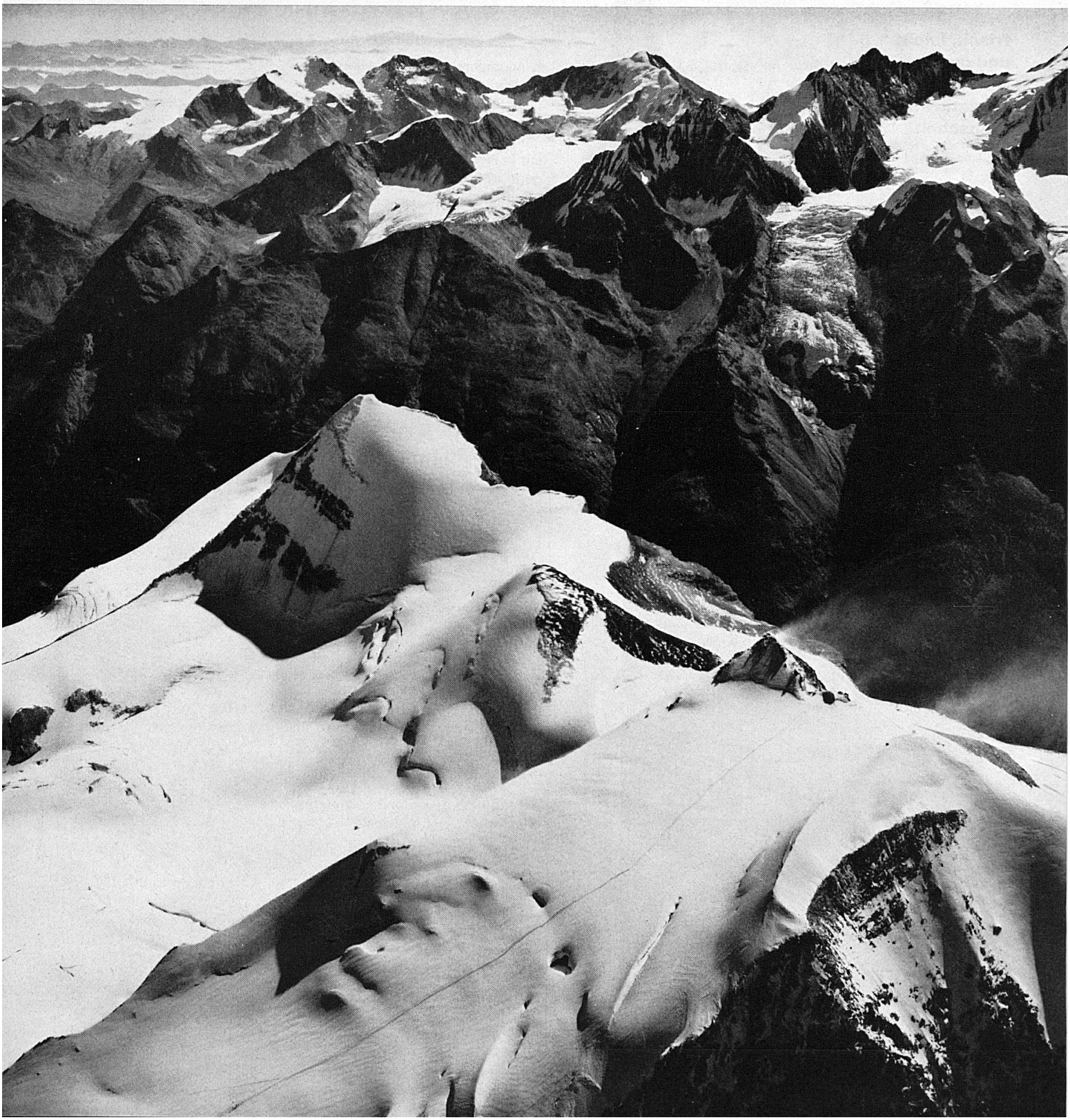
Bearbeitung / Rédaction: Hans Kasser

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen und Schiffahrtsunternehmungen, der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der schweizerischen Automobilverbände, des schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, chemins de fer privés, entreprises de navigation et entreprises des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations suisses de l'automobilisme, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Druck / Imprimeurs / Stampatori / Printed by Büchler + Co AG
Inserate / Annonces / Annunci: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern



SCHWEIZ
SUISSE
SVIZZERA
SWITZERLAND

38. JAHRGANG / 38e ANNÉE
MAI 1965

◀ FRONTISPIZ: *Im Anflug von Westen her gegen das Mattertal im Wallis erblicken wir rechts im Vordergrund die Pyramide des Bishorns, 4134 m über Meer, und links der Bildmitte die Eiskuppe des Brunegghorns, 3838 m ü. M. Ennet dem Mattertal (über der Spitze des Bishorns) die Zunge des Hohberggletschers, darüber am Horizont Weissmies, Nadelhorn und Lenzspitze, am rechten Bildrand (angeschnitten) der Dom, 4545 m ü. M., der Hauptgipfel der Mischabelhörner. Der 1858 erstmals bestiegene Dom ist der höchste ganz auf Schweizer Boden stehende Berg, denn der noch höhere Monte Rosa sitzt im schweizerisch-italienischen Grenzgrat. Am linken Bildrand ganz in der Ferne Teile der Bündner Alpen. Flugaufnahme Giegel SVZ*

FRONTISPICE: *De l'avion qui vient du couchant et vole en direction du Mattertal valaisan, l'œil découvre, à droite au premier plan, la pyramide du Bishorn, 4134 m d'alt., et, un peu à gauche du centre de notre photo, la calotte glacée du Brunegghorn, 3838 m d'alt. Au-dessus de l'autre versant du Mattertal (dominant la pointe du Bishorn), on distingue le Hohberggletscher puis, plus haut, à l'horizon, le Weissmies, le Nadelhorn et la Lenzspitze. Tout à droite, un tronçon du Dom, 4545 m, la principale sommité du massif des Mischabelhörner. Le Dom, conquis pour la première fois en 1858, est la plus haute des cimes situées entièrement sur territoire suisse. Le Mont-Rose, qui est un peu plus élevé, est à cheval sur la frontière italo-suisse. A gauche dans le lointain: une partie des Alpes grisonnes.*

FRONTISPIZIO: *Fotografia scattata durante un volo da ovest verso la valle di Matter (Vallese). In primo piano, la piramide del Bishorn, 4134 m s.m., e a sinistra – movendo dal centro della fotografia – la cima nevosa del Brunegghorn, 3838 m s.m. Al di là del Mattertal (oltre la vetta del Bishorn) scende la lingua del ghiacciaio di Hohberg. Sovr'esso, all'orizzonte, Weissmies, Nadelhorn e Lenzspitze. Al margine destro della fotografia, veduta parziale del Dom, la vetta di maggior altezza (4545 m) nel gruppo del Mischabel. Il Dom, scalato per la prima volta nel 1858, è la più alta fra le montagne situate interamente in territorio elvetico (il Monte Rosa, superiore ad esso per altitudine, fa parte della catena alpina che segna il confine tra Svizzera e Italia). Al margine sinistro della fotografia, in lontananza, si scorgono parte delle Alpi grigionesi.*

FRONTISPIECE: *Aerial view looking toward the Matter Valley in the Canton of Valais. To the right in the foreground is the Bishorn, 13,550 ft. alt., and to the left of the middle of the picture is the ice-crowned Brunegghorn, 12,590 ft. alt. Beyond the Matter Valley (over the peak of the Bishorn) you can make out part of the Hohberg Glacier, and over it on the horizon, the Weissmies, Nadelhorn and Lenzspitze. At the right edge of the picture (partly cut off from view) is the Dom, 14,700 ft. alt., the main peak of the Mischabel Range. First climbed in 1858, the Dom is the highest mountain standing completely on Swiss territory. Monte Rosa is actually higher but stands in the border range separating Switzerland from Italy. At the left edge of the picture, far off in the distance, you can see parts of the Grisons Alps.*

1965
JAHR DER ALPEN
ANNÉE DES ALPES
ANNO DELLE ALPI
YEAR OF THE ALPS